

Recursos per treballar en català

A l'hora de treballar en català, disposeu d'un seguit d'eines i recursos en llengua catalana, majoritàriament en línia, que us poden ser molt útils. Des del Servei Lingüístic de CCOO de Catalunya destaquem:

1. Lèxic general

- **Diccionari de la llengua catalana (DIEC2)**
<http://dlc.iec.cat>
Diccionari normatiu de l'Institut d'Estudis Catalans.
- **Gran diccionari de la llengua catalana**
www.diccionari.cat
Diccionari de l'Enciclopèdia Catalana.
- **Diccionari de la llengua catalana multilingüe castellà-anglès-francès-alemany**
www.multilingue.cat
Diccionari amb definicions i equivalències en diverses llengües.
- **Diccionari de sinònims**
www.diccionaris.cat

2. Lèxic especialitzat

- **Termcat**
www.termcat.cat
Web del servei de terminologia en llengua catalana.
Destaquen especialment:
 - **Cercaterm**
www.termcat.cat/ca/Cercaterm
Cercador que permet consultar terminologia catalana de qualsevol àmbit d'especialitat a partir de qualsevol llengua.
 - **Diccionari de la negociació col·lectiva**
www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/5

3. Cercadors d'informació

- **Optimot**
<http://optimot.gencat.cat>
Multicercador molt útil que inclou el DIEC, la quarta edició del *Castellà-català/Català-castellà* de l'Enciclopèdia Catalana, fitxes de consultes lingüístiques, els diccionaris terminològics del Termcat, fitxes de verbs conjugats, la col·lecció "Criteris Lingüístics" de la DGPL i el *Nomenclàtor oficial de toponímia*.
- **Gran Enciclopèdia Catalana**
www.enciclopedia.cat
Informació enciclopèdica actualitzada.

4. Traducció i correcció

- **Llista de programes de traducció automàtica disponibles en català**
www.gencat.cat/llengua/traduccio-automatica
- **Correctors ortogràfics**
www.softcatala.org/corrector
www.elcorrector.cat

5. Aprenentatge

- **Parla.cat**
www.parla.cat
Curs de català en línia amb materials didàctics per aprendre català. Es pot fer seguint la modalitat lliure o la modalitat amb tutoria i es pot escollir entre diversos nivells.
- **Itineraris d'aprenentatge**
<http://gencat.cat/llengua/itineraris-aprenentatge>
És un material d'autoaprenentatge que se centra en el nivell intermedi i en el de suficiència. S'hi tracten temes gramaticals, però també s'incideix molt en el treball de diversos tipus de textos.

Eines i recursos



Recursos del Servei Lingüístic

El Servei Lingüístic de CCOO de Catalunya, amb presència a Barcelona, les terres de Lleida i les comarques gironines, és un recurs més al vostre servei i al servei de la llengua. Té com a objectiu prioritari promoure l'ús i el coneixement del català al sindicat i, per extensió, a tot l'àmbit laboral, perquè entenem que és un dret de ciutadania i un factor de cohesió social cabdal.

Dins el marc del foment del català, el Servei Lingüístic presta serveis d'assessorament i dinamització, que posa a disposició de tota l'estructura sindical:

1. Correcció i traducció

Intervenim en tot tipus de documentació amb l'objectiu de vetllar per la presència i la qualitat del català en les comunicacions internes i externes (revistes i butlletins informatius, convenis, cartes, informes, webs, textos per a eleccions sindicals, manuals de formació sindical...).

2. Materials

Tenim a la vostra disposició materials diversos elaborats i editats pel Servei Lingüístic al llarg dels seus 25 anys de trajectòria (material de sensibilització, reculls de jornades i seminaris, vídeos, lèxics, guies...). Destaquem:

• Papers sindicals

Manual per a la redacció de tot tipus de documents sindicals en català, disponible en format PDF (només de lectura) i en RTF (per usar-los com a plantilla).

• Guia de bones pràctiques per a l'ús d'un llenguatge no sexista en la negociació col·lectiva

Pensada per a la redacció de convenis, recull tècniques per evitar l'ús d'un llenguatge discriminatori per qüestió de sexe i fer més visible la realitat femenina en el món del treball (també disponible la versió reduïda en format tríptic: *Llenguatge no sexista, guia d'ús*).

• Guia sindical de redacció de notícies

Guia destinada al personal sindical amb responsabilitats en l'àrea de comunicació que recull orientacions per redactar correctament notícies en llengua catalana.

• Vocabulari 2.0

Petit vocabulari en català sobre termes utilitzats a les xarxes socials.

• Col·lecció "Llegim" de lectura fàcil

Quatre títols editats pel sindicat que compleixen les normes de forma i contingut de lectura fàcil perquè els entenguin persones amb dificultats lectores:

No estem mai sols: conèixer Miquel Martí i Pol, de Carme Pérez-Arnau

La mirada ferida, de Mireia Companys

El nou món de la Sandy, de Fina Niubó

Les mateixes estrelles, de Núria Martí

3. Cursos de català

Coordinem l'oferta de cursos de llengua catalana que organitza el sindicat a través de la Fundació Paco Puerto, gràcies al conveni de col·laboració signat entre el Servei Lingüístic i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que permeten obtenir la titulació oficial. També informem de les possibilitats de formació en llengua catalana que hi ha tant al mateix sindicat com en altres entitats.

4. Voluntariat per la llengua

Estem adscrits a aquesta campanya i la promovem activament. Posem en contacte una persona que té coneixements de català però no l'usa (aprenent o aprenenta) amb una persona que sí que l'empra habitualment (voluntari o voluntària), i en fem el seguiment. L'únic requisit és disposar de 10 hores per practicar!

5. Activitats

Organitzem, juntament amb estructures del mateix sindicat i ens externs, activitats per sensibilitzar i capacitar les persones pel que fa a l'ús i el coneixement del català: jornades i seminaris de debat, tallers de comunicació, sessions de lectura, activitats culturals...

Poseu-vos en contacte amb nosaltres i plantegeu-nos qualsevol suggeriment, col·laboració, petició o consulta: al Servei Lingüístic estem a la vostra disposició i us atendrem amb molt de gust.

Servei Lingüístic de CCOO de Catalunya: una eina de tots. Feu-lo servir!

Servei central

Via Laietana, 16, 7a planta
08003 Barcelona
Tel.: 93 481 29 10
sl@ccoo.cat

Terres de Lleida

Av. Catalunya, 2
25002 Lleida
Tel.: 973 26 36 66
sl-lleida@ccoo.cat

Comarques gironines

C/ Miquel Blay, 1, 5a planta
17001 Girona
Tel.: 972 21 73 03
sl-girona@ccoo.cat

Av. República d'Argentina, s/n
17800 Olot
Tel.: 972 26 00 94

www.ccoo.cat/sl



servei lingüístic

Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura